

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 19 (1965)

**Heft:** 12: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = One-family houses

**Artikel:** Über die Krise in der Architektur

**Autor:** Kultermann, Udo

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-332329>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

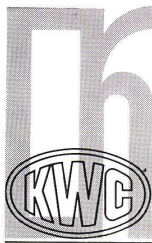
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



KWC-Armaturen sind fortschrittlich und wegweisend. Hier eine weitere KWC-Neuentwicklung, die in intensiven Versuchen erprobt und perfektioniert wurde.

Aktiengesellschaft Karrer, Weber & Cie.  
Armaturenfabrik – Metallgießerei –  
Warmpresswerk  
5726 Unterkulm AG, Telefon 064/461144

**Neu:  
KWC  
Abstell-  
und  
Regulier-  
raccord  
Nr. 7600**

Hier die wichtigsten Merkmale, die Sie kennen sollten: Der Einbau von Unterputz-Abstell- und Regulierventilen wird überflüssig – die Schönheit der Batterieform wird nicht beeinträchtigt (nur von unten sichtbar) – äußerst zuverlässige Funktion; sie wird gewährleistet durch eine genial-einfache Konstruktion mit bewährten KWC-Teilen – erhältliche Größen:  $\frac{3}{8}'' \times \frac{1}{2}''$ ,  $\frac{1}{2}'' \times \frac{1}{2}''$ ,  $\frac{1}{2}'' \times \frac{3}{4}''$  – von der Wasserversorgung der Stadt Zürich genehmigt.

Machen Sie sich diesen Fortschritt aus dem Hause KWC zunutze. Er bringt Ihnen eine spürbare Verbesserung und Vereinfachung der Installation, verbunden mit einer beträchtlichen Kostensenkung. Mehr darüber erfahren Sie in unserem Prospekt, den wir Ihnen gerne zustellen.

Aktiengesellschaft Karrer, Weber & Cie.,  
5726 Unterkulm / Schweiz, Armaturenfabrik –  
Metallgießerei – Warmpreßwerk  
Telephon 064 46 11 44, Telex 6 81 86  
Büros in Zürich, Basel und Bern

Udo Kultermann, Leverkusen

## Über die Krise in der Architektur

Ist die Architektur heute überflüssig geworden? Diese Frage drängt sich auf, wenn man die Realität unvoreingenommen betrachtet. «Architekten» werden nicht mehr gebraucht. Baugesellschaften, Architekturbeamte, Montagefabriken beherrschen den Markt.

Die Architekten, die als Künstler in diese Realität einzugreifen in der Lage sind, werden in den meisten Fällen als utopisch und unrealistisch verlacht und bekommen keine Aufträge.

Die Situation dessen, was man sich seit etwa zehn Jahren als moderne Architektur anzusehen gewöhnt hat, ist anders geworden. Man kann sich nicht mehr mit den gleichen Begriffen verständigen. Was damals noch umkämpft war, ist heute akademisch und der jetzigen Realität nicht mehr angemessen.

«Architektur», wie sie heute als möglich angesehen wird, ist in der Tat überflüssig geworden. Das in offizieller Lesart Unmögliche ist wie so oft schon der einzige Weg weiterzukommen. Siegfried Giedion sagte schon vor Jahren: «Ein Architekt, der nicht vom Wasserhahn bis zur Regionalplanung interessiert ist, hat den Sinn heutiger Architektur nicht verstanden.» Man hat das für eine Übertreibung gehalten. Heute sind viele durch die verheerenden Auswirkungen früherer Versäumnisse bereits zu dieser Erkenntnis gekommen. Ja, die Folgen dieser Versäumnisse sind noch gar nicht zu übersehen. Architektur ist ohne Basis, ohne Ziel, ja ohne Existenzberechtigung, wenn sie nicht über das einzelne Bauwerk hinauszuwirken in der Lage ist, so wie das Zusammenleben aller Menschen heute die Basis für die Existenz und das Überleben des einzelnen ist.

Es fehlt daher in der letzten Zeit nicht an kritischen Stimmen zur zeitgenössischen Architektur. So hat Frei Otto in seinem Versuch einer Standortbestimmung gesagt: «Man fragt nach dem Schein, dem ‚Aussehen, als ob‘, doch nicht nach dem Sein, nach der Identität von Architektur und Zeit. Einmal wollte man sogar noch mehr. Man wollte menschlich bauen, und die Technik sollte dabei helfen. Man ist humanistisch, doch nicht human. Man baut organförmig, doch nicht lebendig. Man baut maschinistisch, anstatt die Maschine als Hilfsmittel zu nutzen. Es entstehen technisch perfektionierte Äußerlichkeiten. Statt Leben finden wir Denkmäler.»

Es hat sich vieles gewandelt in den letzten Jahren, doch wie steht es um das Bewußtsein der verantwortlichen Gremien? Denn auch die großen Bauaufgaben, die die Gesellschaft heute stellt, haben sich entscheidend gewandelt. Die Fabrik oder die Arbeitsstätte ist für den Architekten nicht mehr die gleiche Aufgabe wie vor fünfzig Jahren. Die Herstellungsbetriebe für «saubere Energie» stören den Wohnbereich nicht mehr. Statt Trennung der Funktionen, wie sie vor einigen Jahrzehnten noch gefordert werden mußte, ist jetzt Mischung der Funktionen möglich. Die Stadt kann sich strukturell in die Vertikalzone ausdehnen, wobei Öffentlichkeits- und Privatbereich un-

lösbar zusammengehören. Ulrich von Altenstadt definierte die dynamische Raumstadt so: «Sobald die Gesamtarchitektur einer solchen Raumstadt als ein dauernd in Veränderung befindlicher Prozeß gedacht wird, der nur zeitweise und stellenweise zu sich immer wieder auflösenden Verfestigungen gelangt, verliert das Detail seinen Anspruch auf Kunststeigenschaft, und die Aufmerksamkeit des Architekten kann sich auf den Prozeß selber verlegen. Die Architektur kann vielleicht die strukturelle Naivität mittelalterlicher Städte auf dieser neuen Grundlage zurückgewinnen und damit gleichzeitig neue Freiheit innerhalb der Gesetzmäßigkeit.»

Doch nehmen die meisten Architekten von diesen Möglichkeiten keine Kenntnis. Die banale Praxis, in der sie stehen, in der sie mit ihren begrenzten Mitteln zu gestalten suchen, hat sie in ein Dilemma geführt, das weder sie allein noch die Planstrategen auf höherer Ebene auch nur einen Schritt einer möglichen Lösung näherbringen können.

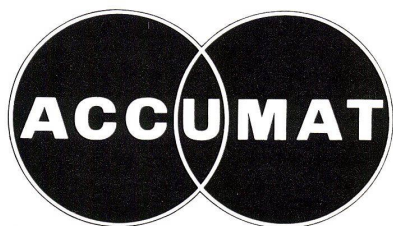
Die Situation ist also katastrophal, wenn man allein die herkömmlichen Auswirkungen «moderner Architektur» betrachtet. Selbst die großen Bahnbrecher einer veränderten Umweltgestaltung Gropius, Mies van der Rohe, Le Corbusier, deren Namen in den ersten Jahren nach dem zweiten Weltkrieg noch in aller Munde waren, stehen heute abseits. Was diese einstigen Vorkämpfer in den letzten Jahren geschaffen haben, bildet denkmalhafte Inseln in unserer Umwelt. Man pilgert zu ihren Bauten wie zu den Ruinen vergangener Kulturen.

Neue Konzeptionen für eine Arbeit, die Stadtplanung und Architektur umgreift, gibt es nur vereinzelt. Kenzo Tange schuf seine Planung für die Hauptstadt Japans in der Bucht von Tokio. Yona Friedmann entwarf seinen Plan Paris-Spatial für eine neue Stadt über dem sterbenden alten Paris. Leopold Gerstel plant in Israel einen Terrassenbau, einen neuen Ziggurat.

Weitere wichtige Terrassenplanungen stammen von Eckhardt Schulze Fielitz, Schröder, Frey und Schmidt für Stuttgart, Justus Dahinden für die Schweiz und André Studer für Marokko. Auch die Pilzhäuservisionen von dem Schweizer Walter Jonas und die runde Stadt des Schweden Sven Nyblom zeigen neue Wege, ferner die wenigen Bauten von Raima Pietilä und Enrico Castiglioni. Weiterhin existieren vielfältige Überdachungspläne für ganze Stadtzentren. Der Japaner Uzo Nishiyama entwarf eine Hausstadt. In Rußland gibt es Projekte für hängende Städte und in Japan für Städtebau auf dem Meer, ja man erwägt Wohnzellen auf dem Mond und im Weltraum. Die schöpferischen Möglichkeiten des Werkes von Richard Buckminster Fuller sind auch nicht annäherungsweise erkannt worden.

Das sind neue Möglichkeiten der Planung im Einklang mit den Bedingungen unserer Zeit. Doch die Öffentlichkeit und die meisten praktizierenden Architekten nehmen sie nicht zur Kenntnis. Für sie handelt es sich um utopische Hirngespinnste weltfremder Phantasten, die angeblich nicht realistisch genug sind, mit den bestehenden Ordnungen fertig zu werden. Ihnen allen mit ihrem vorgeblichen Realitätssinn





**Monotherm**

**Accum AG  
8625  
Gossau ZH  
051 - 78 64 52**



**Der ideale Allstoff-Heizkessel mit unerreichter Wirtschaftlichkeit**

Der ACCUMAT-Monotherm mit aufgebaumem Boiler ist so konstruiert, dass der Oelbrenner nach Belieben gewählt werden kann. Die Verfeuerung von Heizöl, Koks, Anthrazit, Holz und Abfällen erfolgt in **einem** Feuerraum, und zwar ohne Umstellung. Der grosse, absolut freie Füllraum bietet sowohl für den Betrieb mit Oel als auch mit festen Brennstoffen die günstigsten Bedingungen. Die Warmwasserbereitung ist sehr billig und vermag jedem Komfortanspruch zu genügen. Der ACCUMAT senkt die Installations- und Baukosten. Er eignet sich nicht nur für Neubauten, sondern auch zur Modernisierung von bestehenden Anlagen.

jene Worte ins Stammbuch, die Oscar Wilde schon 1891 schrieb und die heute mehr denn je Gültigkeit haben: «Der Fortschritt ist die Verwirklichung von Utopien.»

Der Mensch muß sich einfügen in die von ihm selbst geschaffene Umwelt in ihrer heutigen Gestalt. Frei Otto sagt dazu: «Der Mensch hat sich eine künstliche Welt geschaffen, in der er selbst überflüssig geworden ist, eine Welt, die sich sogar automatisch zu gestalten scheint, da sich die Formen selbst reproduzieren.» Es ist blind und uneinsichtig, die technisch gegebenen Möglichkeiten abzulehnen, die automatischen Produktionsprozesse und die neuen, durch die Elektronik erschlossenen Möglichkeiten zu übersehen. Man sollte nicht gegen diese technischen Hilfsmittel planen und bauen, sondern man sollte sie durch Nutzung dienstbar zu machen trachten. Im Mittelpunkt steht immer der Mensch in seiner Beziehung zur Umwelt. Das Ziel muß sein, «Rahmen und Strukturen für eine menschenwürdige Existenz zu schaffen ...», wie Siegfried Giedion es ausdrückte.

Die neue Architektur ist mit dem herkömmlichen Begriff «moderne Architektur» nicht mehr zu fassen. Die sogenannte moderne Architektur ist tot. Sie ist am geistlosen Klischee der großen Architekturbetriebe und dem ebenso geistlosen Festhalten der mächtigen Auftraggeber an pseudodemokratischen Scheinlösungen gestorben. Diejenigen, die sie neu beleben könnten, sind da. Sie arbeiten, machen Vorschläge und versuchen, diese in der Öffentlichkeit darzulegen, doch in fast allen Fällen scheitern sie an der Borniertheit der maßgeblichen Gremien und Institutionen. Wie lange noch?

der neuesten Konstruktion, dem kombinierten Heizkessel Accumat-Monotherm, ist das bewährte Einkammersystem bewußt beibehalten worden, damit bei allen Betriebsarten die ganze Heizfläche für die Wärmeausnutzung uneingeschränkt zur Verfügung steht. Einerseits ermöglicht eine solche Konstruktion eine gut ausgeglichene Belastung aller Heizflächen, soweit dies entsprechend den unterschiedlichen Verhältnissen in den verschiedenen Zonen erreicht werden kann; andererseits wird auch bei festen Brennstoffen die volle Kesselnenleistung erzielt, so daß zum Beispiel bei Koksbetrieb keine Leistungsreduktion in Kauf genommen werden muß. Bei dem jederzeit leicht möglichen Wechsel von flüssigem auf feste Brennstoffe braucht es keine Umstellung, und auch die Abfallverbrennung verursacht keine Schwierigkeiten.

Das Zusammenwirken der günstigsten Komponenten in bezug auf Ölbrenner, Feuerraumgestaltung, Anordnung der Heizflächen und Rauchgaszüge sowie eine weitgehende Unabhängigkeit vom Kaminzug führt zu den besten Voraussetzungen für einen hohen Wirkungsgrad, der seinerseits mit der besten Wirtschaftlichkeit identisch ist. Auf diese Weise lassen sich verblüffende Resultate erzielen, so daß die Kosten für Zentralheizung und Warmwasserbedarf in kaum mehr zu überbietendem Maße reduziert werden können. Daß richtig eingeregulierte und gewartete Anlagen den heutigen Forderungen der Lufthygiene zu entsprechen vermögen, sei nur am Rande vermerkt.

Die hohe Betriebssicherheit wird durch ein neuartiges Ölbrenner-Abschlußorgan erzielt, das nicht nur den Heizkessel während des Brennerstillstandes vor Auskühlung durch Kaminzug schützt, sondern auch bei der Verfeuerung von festen Brennstoffen den Ölbrenner auf einfache Weise vollständig vom Feuerraum trennt. Diese Einrichtung erweist sich als nützlich, da die Wärmeverluste um 4 bis 5% verringert werden. Zudem werden die empfindlichen Teile des Ölbrenners, wie Düse, Turbulator, Photozelle usw., vor Verschmutzung und Überhitzung durch die Wärmestrahlung aus dem Feuerraum geschützt.

Langjährige Erfahrungen und Untersuchungen auf dem Prüfstand sowie viele Beispiele aus der Praxis zeigen immer wieder, daß der Accumat dem Liegenschaftsbesitzer und Wohnungsmieter einen hohen Heizungs- und Warmwasserkomfort zu bieten vermag, und zwar zu nachweisbar niedrigen Betriebskosten. Von einer modernen, wirtschaftlichen Anlage profitieren nicht nur Wohnungs-, Gewerbe-, Industrie- und Schulneubauten; sie lohnt sich auch in bestehenden Liegenschaften, deren Heizungen und Warmwasserversorgungen modernisiert werden. -n.

### Mitteilungen aus der Industrie

#### Heizungs- und Warmwasserkosten sparen

Die große Beliebtheit der Ölfeuerung und deren enorme Verbreitung in den letzten 20 Jahren sind zu einem großen Teil auf die andauernde Weiterentwicklung in der Feuerungstechnik zurückzuführen. Während die Ölbrenner in technischer Beziehung und hinsichtlich der Betriebssicherheit einen hohen Stand erreicht haben, sind auf dem Gebiete des Heizkesselbaues noch Möglichkeiten verschiedener Richtung offen. Die Firma Accum AG, Goßau ZH, hat hier wesentlich zum Fortschritt beigetragen, sei es durch die Einführung des Kombinationskessels Accumat, der nebst der Ölfeuerung auch den Betrieb mit festen Brennstoffen erlaubt, sei es durch neueste Entwicklungen in Richtung der allgemeinen Feuerungstechnik. Auch bei

#### Neuer Kugler-Katalog

Der neue Katalog Nr. 65 der Kugler AG, Metallgießerei und Armaturenfabrik, Genf und Zürich, ist erschienen. Technik, Tradition und Neuheiten sind seine Merkmale. Technik: Mehr Maßzeichnungen. Reichhaltige technische Angaben über Druckverluste, Leistungen usw.